

## Article 3

*Créances exclues de la limitation*

Les règles de la présente Convention ne s'appliquent pas :

(a) aux créances du chef d'assistance, de sauvetage, ou de contribution en avarie commune ;

(b) aux créances pour dommages dus à la pollution par les hydrocarbures au sens de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures en date du 29 novembre 1969 ou de tout amendement ou de tout protocole à celle-ci qui est en vigueur ;

(c) aux créances soumises à toute convention internationale ou législation nationale régissant ou interdisant la limitation de responsabilité pour dommages nucléaires ;

(d) aux créances contre le propriétaire d'un navire nucléaire pour dommages nucléaires ;

(e) aux créances des préposés du propriétaire du navire ou de l'assistant dont les fonctions se rattachent au service du navire ou aux opérations d'assistance ou de sauvetage ainsi qu'aux créances de leurs héritiers, ayants-cause ou autres personnes fondées à former de telles créances si, selon la loi régissant le contrat d'engagement conclu entre le propriétaire du navire ou l'assistant et les préposés, le propriétaire du navire ou l'assistant n'a pas le droit de limiter sa responsabilité relativement à ces créances, ou, si, selon cette loi, il ne peut le faire qu'à concurrence d'un montant supérieur à celui prévu à l'article 6.

## Article 3

*Claims exempted from limitation*

The rules of this Convention shall not apply to:

(a) claims for salvage or contribution in general average;

(b) claims for oil pollution damage within the meaning of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, dated 29th November 1969, or of any amendment or Protocol thereto which is in force.

(c) claims subject to any international convention or national legislation governing or prohibiting limitation of liability for nuclear damage;

(d) claims against the shipowner of a nuclear ship for nuclear damage;

(e) claims by servants of the shipowner or salvor whose duties are connected with the ship or the salvage operations, including claims of their heirs, dependants or other persons entitled to make such claims, if under the law governing the contract of service between the shipowner or salvor and such servants the shipowner or salvor is not entitled to limit his liability in respect of such claims, or if he is by such law only permitted to limit his liability to an amount greater than that provided for in Article 6.

## Artikel 3

*Krav, der er undtaget fra begrænsning*

Reglerne i denne konvention finder ikke anvendelse på

(a) Krav på bjærgeløn eller groshavaribidrag;

(b) Krav i anledning olieforureningsskader som omhandlet i den internationale konvention om det privatretlige ansvar for skader ved olieforurening, dateret 29. november 1969 eller i nogen ændring eller protokol dertil, som er i kraft;

(c) Krav undergivet internationale konventioner eller national lovgivning, som regulerer eller forbyder ansvarsbegrænsning ved atomskader;

(d) Krav mod rederen af et atomskib i anledning af atomskade;

(e) Krav, der tilkommer ansatte hos rederen eller bjærgeren, der udfører arbejde i skibets tjeneste eller i forbindelse med bjærgningsoperationer, herunder krav fra deres arvinger, personer der var afhængige af dem, eller andre personer, der er berettiget til at rejse sådanne krav, såfremt rederen eller bjærgeren efter den lovgivning, der regulerer tjenesteaftalen mellem rederen eller bjærgeren og sådanne ansatte, ikke er berettiget til at begrænse ansvaret for disse krav, eller dersom han efter denne lovgivning kun kan begrænse sit ansvar til et beløb, der er højere end det i artikel 6 fastsatte.